سرمئی رنگ کی بیک گراؤنڈ والے الفاظ کے ساتھ 'ڈکشنری کی دستاویز' میں اضافی اور مفید معلومات موجود ہیں

عدالتی نظام

JURÍDIC

گفتگو نمبر 1 ۔ میونسپل رجسٹریشن(empadronament)

Diàleg 1: L'empadronament

گفتگو نمبر 2 ۔سپین میں کام تلاش کرنے کے معاہدہ کے متعلق معلومات

Diàleg 2: Cercar feina per la via dels contingents

گفتگو نمبر 3۔ میں سپین میں اپنی فیملی کا بلوانا چاہتا ہوں، مجھے کن دستاویزات کی ضرورت ہے؟

Diàleg 3: Vull reagrupar la meva família. Quina documentació necessito?

گفتگو نمبر 4۔ میں اپنے بچوں کو کام کرنے کی نیت سے بلوانا چاہتا ہوں

Diàleg 4: Vull reagrupar els meus fills amb la intenció de treballar

گفتگو نمبر 5۔ میں اپنے رہائشی اجازت نامہ کی تجدید نہیں کروا سکا اور اس وقت میں غیر قانونی طور پر مقیم ہوں، ملک بدری کے احکامات جاری ہو چکے ہیں

Diàleg 5: No puc renovar el permís de residència i em trobo en situació administrativa irregular. Procediment d'expulsió

گفتگو نمبر 6۔ کسی جرم کی صورت میں پولیس کے پاس زیر حراست۔ احتیاطی اقدامات کے ساتھ ملک بدری کا حکم

Diàleg 6: Detingut a les dependències policíaques per un delicte penal. Expulsió amb mesures cautelars

گفتگو نمبر 7۔ انتظامیہ کی جانب سے دیے گئے اوقات کی گنتی کس طرح کی جاتی ہے

Diàleg 7: Com es compten els terminis administratius?

گفتگونمبر 1 ۔ میونسپل رجسٹریشن (empadronament)

درخواست گذار۔ آداب، صبح بخیر۔ میں اپنی رہائشی رجسٹریشن **empadronament** کروانا چاہتا ہوں۔

دفتر میں موجود بندہ۔ آداب، براہ کرم تشریف رکھیں۔ کیا آپ کے پاس پاسپورٹ یا ریذیڈنسی کارڈ (تارکینِ وطن کا شناختی کارڈ) ہے؟

درخواست گذار۔ جی ہاں میں پاسپورٹ لے کر آیا ہوں، یہ لیجیے۔

دفتر میں موجود بندہ۔ آپ کی رہائش گاہ کا پتہ کیا ہے؟ کیا آپ کرایہ کا کنٹریکٹ لے کر آئے ہیں؟

درخواست گذار۔ جی نہیں۔ مکان کا کنٹریکٹ میرے نام پر نہیں ہے۔ جس بندے کے نام کنٹریکٹ (**arrendatari**) ہے میں اس کی اجازت کا صفحہ لے کر آیا ہوں

دفتر میں موجود بندہ۔ آپ اپنی تعلیم کے بارے میں مجھے بتائیں۔

درخواست گذار۔ آپ یہ کیوں جاننا چاہتے ہیں؟

دفتر میں موجود بندہ۔ میونسپل رہائشی رجسٹریشن **empadronament** ذریعے ہم اپنے شہر میں موجود لوگوں کی مردم شماری کرتے ہیں۔ فکر مت کریں یہاں اندراج شدہ علومات کو اخفائے راز میں رکھا جاتا ہے۔

درخواست گذار۔ کیا یہ درست ہے کہ میں **empadronament** کے ذریعے صحتِ عامہ کا کارڈ حاصل کر سکتا ہوں؟ اور ڈاکٹر کے پاس بھی جا سکتا ہوں؟

دفتر میں موجود بندہ۔ جی ہاں، اس کے علاوہ آپ کو دیگر فوائد بھی حاصل ہونگے، جن میں شہر میں موجود سماجی خدمات کے دفاتر تک رسائی یا سپین میں اپنی موجودگی کی مدت بتانا شامل ہیں، یہ اس وقت آپ کے کام آئیں گی جب آپ رہائش ورکام کے اجازت نامہ کی درخواست دائر کریں گے۔

درخواست گذار۔ بہت شکریہ

دفتر میں موجود بندہ۔ کوئی بات نہیں۔

Diàleg 1: L'empadronament

Persona interessada: - Hola, bon dia. Vull empadronar-me.

Oficina Municipal d'Atenció al Ciutadà: - Hola. Segui, si us plau. Té el passaport o la targeta d'identitat d'estranger?

Persona interessada: - Porto el passaport. Tingui.

Oficina Municipal d'Atenció al Ciutadà: - I l'adreça del seu domicili, quina és? Porta el contracte de lloguer?

Persona interessada: - No, el contracte no està al meu nom. Porto una carta d'autorització de la persona que figura com a **arrendatari** en el contracte de lloguer.

Oficina Municipal d'Atenció al Ciutadà: - M'ha de dir els estudis que ha fet.

Persona interessada: - I per què ho vol saber?

Oficina Municipal d'Atenció al Ciutadà: - A través de l'empadronament, els serveis municipals elaboren el padró municipal, és a dir, el cens d'habitants. No es preocupi, les dades del padró són confidencials.

Persona interessada: - És veritat que amb l'empadronament podré demanar la targeta sanitària i anar al metge?

Oficina Municipal d'Atenció al Ciutadà: - Sí, també podrà demanar altres serveis socials i també li serveix com a prova per acreditar la seva estada al nostre país, per exemple quan sol·liciti el permís de treball o el permís de residència.

Persona interessada: - Moltes gràcies.

Oficina Municipal d'Atenció al Ciutadà: - De res.

گفتگو نمبر 2 ۔ سپین میں کام تلاش کرنے کے معاہدہ کے متعلق معلومات

درخواست گذار۔ آداب، صبح بخیر، مجھے بتایا گیا ہے کہ یہاں سپین میں کام کے لیے جانے کے لیے کام کی مختلف پیش کشیں موجود ہیں۔

ہسپانوی قونصلیٹ۔ صبح بخیر، جی ہاں یہاں قونصلیٹ میں ہمیں ہسپانوی فرموں کی طرف سے کام کے لیے مزدوروں کی تلاش کے لیے ڈیمانڈز آتی ہیں۔

درخواست گذار۔ اور ہمیں اس کے لیے کیا کرنا ہوتا ہے؟

ہسپانوی قونصلیٹ۔ سب سے پہلے قونصلیٹ میں اپنا اندراج کروانا ہوتا ہے۔ اس کے بعد کام کی تلاش کے لیے ویزہ کی درخواست دینی ہوتی ہے اگرچہ آپ کے پاس کام کی پیشکش موجود نہیں ہے۔

درخواست گذار۔ ہم یہ کیسے جان سکتے ہیں کہ فرم ہمیں کام دے گی؟

ہسپانوی قونصلیٹ۔ ہم بندوں کا انتخاب کرتے ہیں اور اگر آپ کا نام آ گیا تو ہم آپ کو اطلاع دیں گے

درخواست گذار۔ کیا محنت کشوں کی ضرورت پورے سال ہوتی ہے؟

ہسپانوی قونصلیٹ۔ جی ہاں لیکن اس کے لیے ضروری ہے کہ وہ حکومت کی طرف سے مقرر کردہ سالانہ تعداد **contingent** کے اندر ہوں۔

درخواست گذار۔ سالانہ مطلوبہ تعداد **contingent** کیا چیز ہے؟

ہسپانوی قونصلیٹ۔ یہ مزدوروں کی اس تعداد (**quota**) کا نام ہے جن کا ہر سال ہسپانوی فرموں میں کام کے لیے سپین سے باہر کنٹریکٹ کیا جاتا ہے۔

درخواست گذار۔ کام کا دورانیہ کتنا ہوتا ہے؟

ہسپانوی قونصلیٹ۔ یہ اس کام پر منحصر ہے جس کے لیے آپ درخواست دے رہے ہیں۔ بعض دفعہ یہ عارضی مدت کے زراعت کے کام کے لیے ہوتا ہے اور بعض دفعہ یہ دیگر طویل مدتی کاموں کے لیے ہوتا ہے۔

درخواست گذار۔ جب مجھے کام کے لیے منظور کر لیا گیا تو کیا مجھے کام کا اجازت نامہ دیا جائے گا؟

ہسپانوی قونصلیٹ۔ جی آپ کو رہائش اور کام کے لیے اجازت نامہ دیا جائے گا جتنی دیر آپ کے کام کا دورانیہ ہو۔

درخواست گذار۔ کیا ان اجازت ناموں کو بڑھایا جا سکتا ہے؟

ہسپانوی قونصلیٹ۔ جی نہیں، آپ کو کام ختم ہونے کی صورت میں واپسی کا عہد کرنا ہوتا ہے۔ واپسی پر قونصل خانے کو اطلاع دینی ہوگی کہ میں کام ختم ہونے کے بعد ایک ماہ کے اندر واپس آ گیا ہوں۔ اگر آپ ایسا کریں گے تو مستقبل میں اسی قسم کے اجازت نامہ کے حصول میں آپکا آسانی ہوگی۔

Diàleg 2: Cercar feina per la via dels contingents

Persona interessada: - Bon dia. M'han dit que aquí tenen ofertes de treball per anar a treballar a Espanya.

Consolat espanyol: - Bon dia. Sí, al consolat ens arriben demandes de treballadors d'empreses espanyoles.

Persona interessada: - I què he de fer?

Consolat espanyol: - Primer s'ha d'inscriure al consolat. Després ha de sol·licitar el permís de treball per compte d'altri, encara que no disposi d'una oferta de treball.

Persona interessada: - I com sabem si l'empresa ens dóna la feina?

Consolat espanyol: - Nosaltres fem la selecció i si resulta elegit l'avisarem.

Persona interessada: - Hi ha demandes de treballadors tot l'any?

Consolat espanyol: - Sí, sempre que estiguin dintre del contingent anual que determina el Govern.

Persona interessada: - Què és el contingent?

Consolat espanyol: - És la **quota** o el nombre anual de treballadors estrangers que es contracten a l'exterior a partir de les ofertes formulades per les empreses espanyoles.

Persona interessada: - Quan dura la feina?

Consolat espanyol: - Depèn de l'activitat per a la qual se sol·licita els treballadors. De vegades són campanyes temporals per a activitats agrícoles i de vegades són feines més estables.

Persona interessada: - Quan m'acceptin per a la feina, em donaran el permís de treball?

Consolat espanyol: - Li donaran el permís de treball i el de residència pel temps que duri la seva activitat laboral.

Persona interessada: - I aquests permisos es poden allargar?

Consolat espanyol: - No, s'ha de comprometre a tornar al país d'origen en finalitzar la relació laboral. Un cop al país d'origen haurà d'acreditar que ha tornat durant el mes posterior a la finalització del permís, aquí, al consolat. Això li donarà prioritat a l'hora d'obtenir el mateix tipus de permís en el futur.

گفتگو نمبر 3۔ میں سپین میں اپنی فیملی کا بلوانا چاہتا ہوں، مجھے کن دستاویزات کی ضرورت ہے؟

درخواست گذار۔ آداب، صبح بخیر، میں جانا چاہتا ہوں کہ سپین میں اپنی فیملی بلوانے کے لیے مجھے کن چیزوں کی ضرورت ہے؟

تارکین وطن کا دفتر۔ صبح بخیر، آپ کے پاس رہائش کا ایسا اجازت نامہ موجود ہونا چاہیے جو کہ آپ کو ایک سال کے لیے دیا گیا ہو اور وہ ایک دفعہ مزید ایک سال کے لیے تجدید ہو چکا ہو۔

درخواست گذار۔ نہیں، میں نے تجدید کے لیے جمع نہیں کروایا

تارکین وطن کا دفتر۔ تجدید کے بغیر آپ اپنی فیملی کو نہیں بلوا سکتے۔ لیکن جب آپ کا اجازت نامہ تجدید کیلئے جمع ہوا ہے اس دوران آپ اپنی فیملی کو بلوانے کے لیے کاغذات جمع کروا سکتے ہیں۔ یا جب آپ کا اجازت نامہ تجدید ہو چکا ہو یا مثبت انتظامی خاموشی کو 3 ماہ کا عرصہ گذر چکا ہو۔

درخواست گذار۔ اور اس کے علاوہ مجھے کس چیز کی ضرورت ہے؟

تارکین وطن کا دفتر۔ اس کے علاوہ آپ نے یہ دستاویزات جمع کروانی ہونگی۔

۔فیملی کے آپس میں رشتہ کو ظاہر کرنے والی دستاویزات

۔اپنے پاسپورٹ کی اصل اور نقل

-جو سپین میں آنا چاہے ان کے پاسپورٹ کی نقل

-اپنی فیملی کی ضروریات کو پورا کرنے کے لیے خودکفیل ہونے کو ظاہر کرنے کے لیے اپنے معاشی حالات کی تفصیلات ۔

-کم از کم ایک مرتبہ تجدید شدہ رہائش اور کام کا اجازت نامہ کی اصل اور نقل، اگر وہ تجدید کے مراحل میں ہے تو موجودہ اجازت نامہ اور تجدید کے لیے جمع شدہ اجازت نامہ کی **resguard** ریس گوارڈو۔

-ایک دستاویز جس سے یہ ظاہر ہو کہ آپ کے پاس ایک درست گھر موجود ہے۔

درخواست گذار۔ گھر کی موجودگی کو ظاہر کرنے کے لیے مکان کا کرایہ کا کنٹریکٹ کافی ہے؟

تارکین وطن کا دفتر۔ جی نہیں، اس کے لیے لازمی ہے کہ آپ کے شہر کی بلدیہ آپ کو ایک خصوصی رپورٹ جاری کرے اور اگر بلدیہ 15 دن کے اندر یہ رپورٹ جاری نہیں کرتی تو آپ نوٹری پبلک سے بھی بنوا سکتے ہیں۔

درخواست گذار۔ بہت شکریہ، بہت خوش اسلوبی سے آپ نے معلومات دیں۔

Diàleg 3: Vull reagrupar la meva família. Quina documentació necessito?

Persona estrangera: - Hola, bon dia. Vull saber què he de fer per reagrupar la meva família.

Oficina d'Estrangers: - Bon dia. Ha de tenir una autorització de residència d'1 any i a més ha de demanar una renovació de l'autorització de residència per un any més com a mínim.

Persona estrangera: - No he demanat la renovació.

Oficina d'Estrangers: - Sense la renovació no pot reagrupar els seus familiars. No obstant això, es pot sol·licitar el reagrupament mentre s'està tramitant la renovació, si bé la concessió queda condicionada a la renovació efectiva (o perquè han transcorregut els 3 mesos de silenci positiu).

Persona estrangera: - I a més d'això, què necessito?

Oficina d'Estrangers: - També haurà de presentar els documents següents:

- Original i còpia de la documentació acreditativa dels vincles familiars.
- Original i còpia del seu passaport en vigor.
- Còpia del passaport en vigor de les persones que vol reagrupar.
- Acreditació que disposa de prou mitjans econòmics per atendre les necessitats de la seva família.
- Original i còpia de la seva autorització de residència o de residència i treball ja renovada, o bé, si està tramitant la renovació, haurà d'aportar conjuntament la primera autorització i el resguard de la sol·licitud de renovació.
- Un document que acrediti que disposa d'un allotjament adequat.

Persona estrangera: - Per acreditar l'allotjament, serveix el contracte de lloguer?

Oficina d'Estrangers: - No, ha de demanar l'informe municipal d'habitatge o, subsidiàriament, si l'ajuntament no emet l'informe en el termini dels 15 dies següents a la sol·licitud, també ho pot fer mitjançant una acta notarial.

Persona estrangera: - Gràcies. Ha estat molt amable.

گفتگو نمبر 4۔ میں اپنے بچوں کو کام کرنے کی نیت سے بلوانا چاہتا ہوں

درخواست گذار۔ آداب، صبح بخیر، میں اپنے بچوں کو بلوانے کے بارے معلومات چاہتا ہوں

تارکینِ وطن کا دفتر۔ کیا آپ نے رہائش کے اجازت نامہ کا ایک سال یا اس سے زیادہ کے لیے تجدید کروالیا ہے؟

درخواست گذار۔ جی ہاں، میرے پاس ہے!

تارکینِ وطن کا دفتر۔ آپ کے بچوں کی عمر کیا ہے؟

درخواست گذار۔ ایک 18 سال کا ہے اور باقی چھوٹے ہیں

تارکینِ وطن کا دفتر۔ جس بچے کی 18 سال عمر ہے وہ اب بالغ ہے، اس لیے اس کی سپین آمد کے لیے آپ کو انہی مراحل سے گزرنا ہوگا جو کسی بھی تارکِ وطن کے لیے ہوتے ہیں۔ آپ اپنے چھوٹے بچے کو بلوا سکتے ہیں، اس کی عمر کیا ہے؟

درخواست گذار۔ جی چھوٹے کی عمر 16 سال ہونے کو ہے، کیا وہ کام کر سکے گا؟

تارکینِ وطن کا دفتر۔ اگر وہ 16 سے کم ہے تو اس کا سکول میں داخلہ لازمی ہے کیونکہ سپین میں 16 سال کی عمر تک تعلیم لازمی ہے۔

درخواست گذار۔ جب وہ سپین پہنچے گا تو وہ 16 سال کا ہو چکا ہوگا۔

تارکینِ وطن کا دفتر۔ تو پھر آپ کم ٹائم کام کرنے کے لیے اجازت نامہ اپلائی کریں، اس کے لیے ضروری ہے کہ اس کی تنخواہ کم از کم پروفیشنل تنخواہ کی سطح (**salari mínim interprofessional**) سے کم ہو۔ جب وہ 18 سال کا ہو جائے گا تو اس کو عارضی رہائش کی اجازت خود بخود مل جائے گی اس کے لیے ضروری ہے کہ اس کے پاس کام کرنے کی سابقہ اجازت موجود ہو۔

Diàleg 4: Vull reagrupar els meus fills amb la intenció de treballar

Persona estrangera: - Hola, bon dia. Vull informació per reagrupar els meus fills.

Oficina d'Estrangers: - Té concedida la renovació de l'autorització de residència per 1 any més?

Persona estrangera: - Sí, ja la tinc.

Oficina d'Estrangers: - Quants anys tenen els seus fills?

Persona estrangera: - En tinc un de 18 anys i un altre de més petit.

Oficina d'Estrangers: - El fill que té 18 anys ja és major d'edat i per tant ha de seguir el procediment d'entrada que s'aplica a qualsevol altra persona adulta estrangera. El seu fill petit sí que el pot reagrupar. Quants anys té?

Persona estrangera: - Farà 16 anys. Podrà treballar?

Oficina d'Estrangers: - Si és menor de 16 anys s'haurà d'escolaritzar perquè a Espanya l'escolarització és obligatòria fins als 16 anys.

Persona estrangera: - Quan arribi a Espanya ja els tindrà.

Oficina d'Estrangers: - Aleshores podrà demanar una autorització per treballar a temps parcial o de durada determinada sempre que tingui un contracte de treball i que la retribució sigui inferior al **salari mínim interprofessional** a jornada completa. Quan sigui major d'edat, tindrà la possibilitat d'aconseguir una autorització de residència temporal independent de la de vostè sempre que obtingui l'autorització per treballar corresponent.

گفتگونمبر 5۔ میں اپنے رہائشی اجازت نامہ کی تجدید نہیں کرواسکا اور اس وقت میں غیر قانونی طور پر مقیم ہوں، ملک بدری کے احکامات جاری ہو چکے ہیں

درخواست گذار۔ آداب، شام کا سلام، میں اپنے رہائشی اجازت نامہ کی تجدید نہیں کرواسکتا، میں کیا کرسکتا ہوں؟

قانونی مشیر۔ آپ کس وجہ سے تجدید نہیں کرواسکتے؟

درخواست گذار۔ مجھے فیملی وجوہات کی بنا پر 7 ماہ کے لیے اپنے ملک واپس جانا پڑا۔

قانونی مشیر۔ اصل میں، جب آپ اتنا زیادہ عرصہ سپین سے باہر قیام کریں تو آپ کا اجازت نامہ ازخودختم ہوجاتا ہے، اوراب اس کی کوئی حیثیت نہیں اورآپ سپین میں غیر قانونی طور پر مقیم ہیں۔

درخواست گذار۔ اس صورت حال میں مجھے کیا معاملہ پیش آسکتا ہے؟

قانونی مشیر۔ آپ کو سزا کے طور پر ملک بدری کے احکامات جاری کیے جاسکتے ہیں۔

درخواست گذار۔ کیا میں اس صورت میں اپنے دفاع کے لیے ایک وکیل کی درخواست دے سکتا ہوں۔

قانونی مشیر۔ جی ہاں، قانون آپ کو دفاع کرنے کا حق فراہم کرتا ہے۔ آپ کا وکیل آپ کی طرف دلائل دے کر دفاع کرسکتا ہے۔ آپ اپنے لیے ایک ترجمان کی درخواست بھی دے سکتے ہیں اگر اس کی ضرورت ہے تو۔

درخواست گذار۔ کیا کوئی ایسی صورت ممکن ہے کہ مجھے ملک بدر نہ کیا جاسکے؟

قانونی مشیر۔ آپ کے کیس کے حالات پر منحصر ہے کہ انتظامیہ آپ پر ملک بدری کی بجائے کوئی جرمانہ عائد کردے، لیکن اس کے باوجود آپ سپین میں غیر قانونی طور پر ہی مقیم رہیں گے۔ صرف ایک صورت بچے گی وہ یہ کہ آپ سپین میں کسی **arrelament** کو ظاہر کرسکیں۔

درخواست گذار۔ خصوصی حالات کی ریذیڈنسی **arrelament** کا کیا مطلب ہوتا ہے؟

قانونی مشیر۔ یہ کسی بندے کی اس صورت حال کو کہتے ہیں جس میں وہ سپین میں اپنی مستقبل رہائش کو ظاہر کرے، یہ ظاہر کرے کہ سپین میں اس کی فیملی موجود ہے، آپ کے پاس کام کی پیش کش موجود ہے، وغیرہ۔ آپ اس کے لیے اپنے شہر کی بلدیہ کے سماجی خدمات کے محکمہ سے تفصیلی رپورٹ لے سکتے ہیں۔

درخواست گذار۔ مجھے لگتا ہے کہ میں **arrelament** نہیں حاصل کرسکوں گا۔

قانونی مشیر۔ اس صورت میں میرا مشورہ ہے کہ آپ کسی وکیل سے رابطہ کریں تاکہ وہ آپ کو اس بارے دیگر قانونی راستوں سے آگاہ کرسکے، یا پھر آپ اپنے ملک جائیں اور وہاں سے اجازت ناموں کی درخواست دیں، بالکل ویسے جیسے آپ نے پہلی بار کیا تھا۔ یاد رہے کہ ملک بدری کے احکامات کے ساتھ ہمیشہ 3 سے 10 سال کی مدت کے لیے آپ کی سپین میں داخلے پر پابندی ہوجاتی ہے۔

Diàleg 5: No puc renovar el permís de residència i em trobo en situació administrativa irregular. Procediment d'expulsió.

Persona estrangera: - Hola, bona tarda. No puc renovar el permís de residència. Què puc fer?

Assessor legal: - Per quin motiu no el pot renovar?

Persona estrangera: - He hagut de marxar al meu país per qüestions familiars durant 7 mesos.

Assessor legal: - De fet, si ha estat fora d'Espanya tant de temps la seva autorització de residència s'ha extingit, ja no té vigència i es troba en situació administrativa irregular.

Persona estrangera: - I què em pot passar?

Assessor legal: - Li poden obrir un procediment sancionador d'expulsió.

Persona estrangera: - Puc demanar un advocat i defensar-me?

Assessor legal: - Sí. La llei li dóna el dret a defensar-se. El seu advocat pot presentar les al·legacions i les proves que serveixin per defensar-lo. També té dret a un intèrpret, si el necessita.

Persona estrangera: - Hi ha alguna possibilitat que no m'expulsin?

Assessor legal: - En funció de les circumstàncies concretes del seu cas l'Administració substitueix l'expulsió per una multa, però vostè queda igualment en situació administrativa irregular. Una solució possible a la seva situació seria que vostè pogués demostrar un arrelament a Espanya.

Persona estrangera: - Què vol dir arrelament?

Assessor legal: - És la condició d'una persona que pot demostrar un domicili estable a Espanya, que té família a Espanya, que té feina... Pot demanar un informe d'arrelament social als serveis socials del seu municipi.

Persona estrangera: - Em sembla que no podré acollir-me a l'arrelament.

Assessor legal: - Aleshores el meu consell és que contracti els serveis d'un advocat per descobrir quines opcions té o que torni al seu país i tramiti una altra vegada els permisos, tal com ho va fer abans de venir per primer cop a Espanya. Pensi que l'ordre d'expulsió implica sempre la prohibició d'entrada a Espanya per un període que va dels 3 i als 10 anys.

گفتگونمبر 6۔ کسی جرم کی صورت مین پولیس کے پاس زیرِ حراست ۔احتیاطی اقدامات کے ساتھ ملک بدری کاحکم

پولیس۔ آپ نے ایک جرم کیا ہےاور پہلے بھی آپ جرم کر چکے ہیں ۔اور کیونکہ آپ غیر قانونی طور پر مقیم ہیں اس لیے ہم آپ کے لیے ملک بدری کے احکامات تیار کر رہے ہیں ۔

قیدی۔ مجھے ایک وکیل چاہیے۔

پولیس۔ ٹھیک ہے کیا آپ کے وکیل کی فیس ادا کرنے کے لیے مالی وسائل موجود ہیں؟

قیدی۔ جی نہیں

پولیس۔ اس صورت میں آپ کو مفت عدالتی نظام کے تحت درخواست کرنی ہوگی اور وہ آپ کو مفت میں ایک وکیل فراہم کریں گے ۔

قیدی۔ وہ وکیل کیا کرے گا؟

پولیس۔ سارے عدالتی مراحل کے دوران وہ آپ کو معلومات دے گا اور آپ کی رہنمائی کرے، وہ آپ کو قانونی نمائندہ ہوگا

قیدی۔ میں اپنے گھر جانا چاہتا ہوں ۔

پولیس۔ آپ نہیں جاسکتے کیونکہ آپ زیرِ حراست ہیں۔

قیدی۔ لیکن آپ مجھے صرف 72 گھنٹے کے لیے زیرِ حراست رکھ سکتے ہیں ۔

پولیس جی ہمیں معلوم ہے،لیکن جج نے احتیاطی اقدامات کا حکم جاری کیا ہےاور آپ کو ملک بدر کرنے تک ہم آپ کو ایک خصوصی مرکز میں قید رکھیں گے

قیدی۔ مجھے میرا پاسپورٹ واپس کریں۔

پولیس۔ نہیں، ابھی ہم پاسپورٹ رکھیں گے ۔

قیدی۔ ٹھیک ہے مجھے کوئی دستاویز دیں جس میں یہ لکھا ہو کہ یہ آپ کے پاس ہے۔

پولیس۔ ٹھیک ہے۔

Diàleg 6: Detingut a les dependències policíaques per un delicte penal. Expulsió amb mesures cautelars.

Policia: - Vostè ha comès un delicte penal i té antecedents. Com que es troba en situació irregular, li obrim un procediment d'expulsió.

Persona detinguda: - Vull un advocat.

Policia: - D'acord. Té mitjans econòmics per pagar-lo?

Persona detinguda: - No.

Policia: - Aleshores s'acull a l'assistència jurídica gratuïta i se li assignarà un advocat d'ofici.

Persona detinguda: - Què farà l'advocat?

Policia: - L'informarà i l'orientarà al llarg del procés judicial. Serà el seu representant legal.

Persona detinguda: - Me'n vull anar a casa.

Policia: - No pot. Està detingut.

Persona detinguda: - Només em poden detenir durant 72 hores.

Policia: - Ja ho sabem, però el jutge ha decretat mesures cautelars i serà traslladat a un centre d'internament fins que arribi l'ordre d'expulsió.

Persona detinguda: - Torni'm el passaport.

Policia: - No, de moment ens el quedem.

Persona detinguda: - Doncs doni'm un resguard que informi que el tenen vostès.

Policia: - D'acord.

گفتگو نمبر 7۔ انتظامیہ کی جانب سے دیے گئے اوقات کی گنتی کس طرح کی جاتی ہے

تارکِ وطن۔ آداب، شام کا سلام، مجھے کچھ پوچھنا ہے۔

سماجی تنظیم کی معلوماتی سروس۔ آداب، جی تشریف رکھیں براہ کرم

تارکِ وطن۔ اپنے رہائشی اجازت نامہ کی تجدید کے لیے میرے پاس 3 ماہ کی مدت ہے۔ میں معلوم کرنا چاہتا ہوں کہ آخری دن کونسا ہے کیونکہ میں کسی غلطی فہمی کا شکار نہیں ہونا چاہتا۔ کیا اس بارے آپ میری مدد کریں گے؟

سماجی تنظیم کی معلوماتی سروس۔ انتظامیہ کی طرف سے دیے گئے اوقات اس طرح سے گنے جاتے ہیں۔

۔اگر وقت دنوں کے حساب سے ہے تو صرف کام کرنے والے دنوں کو گنا جاتا ہے، مطلب ان میں ہفتہ، اتوار اور دیگر چھٹیوں کو کو شمار نہیں کیا جاتا

۔اگر وقت مہینوں اور سالوں میں دیا گیا ہے تو آپ کو اس فیصلے کی اطلاع ملنے سے اگلے دن دنوں کا شمار شروع کیا جاتا ہے۔ جس تاریخ کو آپ کی اجازت نامہ ختم ہو رہا ہے اگر اس کے دن اس سے سابقہ مہینہ سے کم ہیں تو آپ کا اجازت نامہ اس مہینہ کے آخری دن ختم ہو جائے گا۔

تارکِ وطن۔ کیا؟ مجھے سمجھ نہیں آئی

سماجی تنظیم کی معلوماتی سروس۔ مثال کے طور پر، اگر آپ کو ایک ماہ کا وقت دیا جاتا ہے اور اس کی گنتی 30 جنوری کو شروع ہو تو مدت 28 فروری کو ختم ہو جائے گی۔ یہ بھی یاد رکھیں کہ اگر میعاد کا آخری دن چھٹی والا دن ہے تو اس سے یہ مراد لیا جائے گا کہ اس سے اگلا عام دن آخری دن ہو گا۔

تارکِ وطن۔ اگر جس شہر میں میں رہتا ہوں وہاں وہ دن چھٹی کا ہے اور جہاں میں نے کاغذات جمع کروانے ہیں وہاں عام دن ہے تو؟

سماجی تنظیم کی معلوماتی سروس۔ اس صورت میں وہ عام دن ہی گنا جائے گا۔ اور اگر صورتِ حال اس کے برعکس ہو تو وہ چھٹی کا دن تصور کیا جائے گا۔

تارکِ وطن۔ بہت شکریہ، آپ نے بہت خوش اسلوبی سے معلومات فراہم کی۔

سماجی تنظیم کی معلوماتی سروس۔ کوئی بات نہیں۔

Diàleg 7: Com es compten els plaços terminis administratius?

Persona estrangera: - Hola, bona tarda. Vull fer una consulta.

Servei jurídic ONG: - Hola, segui, si us plau.

Persona estrangera: - Disposo de 3 mesos per presentar la documentació per renovar l'autorització de residència. Vull saber exactament quin és l'últim dia, perquè tinc por d'equivocar-me. Em pot ajudar?

Servei jurídic ONG: - Els plaços terminis administratius es compten de la manera següent:

- Si s'estableixen en dies, ha de comptar només els dies hàbils, és a dir, no es compten ni els dissabtes ni els dies festius.

- Si s'estableixen en mesos o en anys, es compten a partir de l'endemà de la notificació o la presentació de la sol·licitud. Si el mes de venciment té menys dies que el mes anterior, el termini acaba l'últim dia del mes.

Persona interessada: - Com? No ho entenc.

Servei jurídic ONG: - Per exemple, si li donen 1 mes de termini i es comença a comptar el 30 de gener, el termini s'acabarà el 28 de febrer. També ha de tenir en compte si el dia de venciment és festiu, s'entén que el termini es prorroga fins al primer dia hàbil.

Persona interessada: - I si és festa al municipi on visc però és dia hàbil al municipi on he de presentar la documentació?

Servei jurídic ONG: - Aleshores l'ha de considerar com a dia hàbil. Si la situació fos la inversa, seria dia inhàbil.

Persona interessada: - Moltes gràcies, ha estat molt amable.

Servei jurídic ONG: - De res.